EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

2013KO MARTXOAREN 22KO OSOKO BILKURAREN ERABAKIAK

Eztabaida monografikoa, euskal gatazka politikoaren konponbidean eman beharreko urratsen inguruan. [10\11\08\00\0003]

6 ebazpen-proposamenak onetsi dira:

3. Eusko Legebiltzarrak biktima guztiak errekonozitzen ditu. Biktima guztiek merezi dute erreparazioa, birgaitzea eta sufritu dituzten urraketak berriro ez gertatzeko bermea. Legebiltzarrak sustatuko ditu beharrezko ekimenak gertatutako bortizkeria eta giza eskubideen urraketen gainean egia, justizia eta memoria ezartzeko.

4. Eusko Legebiltzarrak adierazten du gaur egun zabalik dagoen konponbide eta normalizaziorako prozesuan gizartearen parte hartzea sustatu behar dela, bai indibidualki bai elkarteen bitartez ere.

5. Eusko Legebiltzarrak adierazten du:

   Indarkeriari elkarrizketa-bidez azkena emateko, horrekikoak egiteko benetako gogoan eta hori sinistarazteko moduko zalantzapiderik gabeko jarreratan oinarrituz, behar bezalako aukerarik izaten bada, Erresumako horretarako gai diren agintarien eta izuekintza bazter uztea erabakitzen

ACUERDOS DEL PLENO CELEBRADO EL 22 DE MARZO DE 2013

Debate monográfico sobre los pasos que se deben dar para la resolución del conflicto político. [10\11\08\00\0003]

Se aprueban 6 propuestas de resolución:

1. El Parlamento Vasco condena a ETA y su historia criminal y renueva su firme compromiso en lograr la disolución incondicional y definitiva de la banda terrorista, a la que exige además que entregue las armas, que reconozca el daño causado y que colabore con la Justicia, al objeto de aclarar los crímenes que siguen sin estar resueltos. (1 de Mixto-UPyD)

2. El Parlamento Vasco renueva su firme compromiso en atender a las víctimas del terrorismo como merecen, mantener viva su memoria, hacer justicia y evitar que se produzca ningún tipo de impunidad o injusticia. (3 de Mixto-UPyD)

3. El Parlamento Vasco reconoce a todas las víctimas. Todas las víctimas merecen reparación, rehabilitación y garantía de no repetición de las vulneraciones que han sufrido. El Parlamento impulsará las medidas necesarias para establecer la verdad, la justicia y la memoria sobre las violencias y vulneraciones de derechos humanos que se han producido. (4 de EH Bildu)

4. El Parlamento Vasco manifiesta que en el proceso de solución y normalización abierto hoy en día hay que impulsar la participación de la sociedad, tanto individualmente como a través de asociaciones. (9 de EH Bildu)

5. El Parlamento Vasco manifiesta:

   Si se producen las condiciones adecuadas para un final dialogado de la violencia, fundamentadas en una clara voluntad de poner fin a la misma y en actitudes inequívocas que puedan conducir a esa convicción, apoyamos procesos de diálogo entre los poderes competentes del Estado y quienes decidan

Becerro de Bengoa • 01005 Vitoria-Gasteiz
Tel.: 945 00 40 00 • Fax: 945 13 54 06 • www.parlamentovasco.euskolegebiltzarra.org

dutenen arteko harreman-bideen alde gaude, beti ere politika-mailako gorabeherak herritarren nahiaren ordezkotza dutenen bidez soilik konponbideratu behar direlako utzi ezineko demokraziazko sortarauari begirune izanez, noski.

6. Bakearen eta bizikidetzaren bilaketa Eusko Legebiltzarraren lan politiko eta instituzionalaren etengabeko kezka eta zeregina izan da, Legebiltzarra sortu zenetik. Ezin zen beste modura izan, ariketa demokratikoaren bitartez, herritarren borondatetik sortutako erakundea baita. Giza eskubide guztienganako arretak, bere defentsak legeri-neurri eta Ganbera honetako ekimen ugarietan erabilitako hitzen bidez, bake integrala eta Euskadirako bizikidetza demokratikoaren etengabeko bilaketaren aldeko Eusko Legebiltzarrak duen konpromezua erakusten du, elkarrizketaren, justiziaren, egiaren eta Euskal Herriaren interes orokorraren bidez landutako bake iraunkor bat.

2011ko urriaren 20an ETAk emandako bere jarduera armatuaren etenaren iragarkiak, panorama berri bat ireki du eta garai berri bat bakearen, bizikidetza eta humanizazioaren inguruko politikei ekin ahal izateko. Indarkeria suntsitzailearen eta giza eskubideen urraketa gertatu den hamarkaden ostean, garai berri honen finkatzea posiblea izango da ETAren desagerpen definitiboarekin.

Legebiltzar adierazpen honek honek, azken hilabeteotan, eragile sozial eta politiko ezberdinek egindako zenbait ekarpen laburbiltzen ditu. Bere edukia, printzipioen eta konpromezuen proposamen baten antolatzen du.

Edukia, Legebiltzar honek garatutako elkarri entzutearen, elkarrizketaren eta bateratze lanaren ondorioa da. Bere asmoa, bakera eta bizikidetzara eramango gaituzten konpromezuak eta partekatutako edukiak eskaintzea da, hauxe baita, euskal gizarteak eskatzen duena eta herritarren borondatearen ordezkarien betebehar etiko, politiko eta demokratikoa.

I. PRINTZIPIOEN ETA KONPROMEZUEN PROPOSAMENA.

abandonar la violencia, respetando en todo momento el principio democrático irrenunciable de que las cuestiones políticas deben resolverse únicamente a través de los representantes legítimos de la voluntad popular. (10 de EH Bildu)

6. La búsqueda de la paz y la convivencia ha sido una preocupación y ocupación constante en la labor política e institucional del Parlamento Vasco desde su constitución. No podía haber sido de otro modo, tratándose de la Institución emanada de la voluntad popular en el ejercicio democrático. La atención a todos los derechos humanos, el ejercicio de su defensa por medio de la palabra plasmadas en numerosas medidas legislativas e iniciativas de esta Cámara, dan fe del compromiso del Parlamento Vasco con la búsqueda incesante de una paz integral y una convivencia democrática para Euskadi, una paz duradera trabajada en el diálogo, en la justicia, en la verdad y en el interés general del Pueblo Vasco.

El anuncio de ETA del cese definitivo de su actividad armada el 20 de octubre de 2011 ha abierto un nuevo panorama y un nuevo tiempo en los que abordar las políticas sobre la paz, la convivencia y la humanización. Tras décadas de violencia destructiva y de vulneración de los derechos humanos, la consolidación de este nuevo tiempo solo será posible con la desaparición definitiva de ETA.

Esta declaración parlamentaria sintetiza las diversas aportaciones hechas por distintos agentes sociales y políticas en el transcurso de los últimos meses. Ordena su contenido en una propuesta de principios y compromisos.

Lo contenido es el resultado de la escucha, el diálogo y la puesta en común desarrollada en este Parlamento. Su intención es ofrecer contenidos asumidos y compartidos que nos conduzcan a la paz y la convivencia, auténtica exigencia de la sociedad vasca y deber ético, político y democrático de los representantes de la voluntad popular.

I. PROPUESTA DE PRINCIPIOS Y COMPROMISOS

Giza eskubide guztien defentsa eta demokraziaren baloreak, erreferentzia politiko, instituzional eta soziala izan beharko dira, bake integral bat eta bizikidetza demokratikoa eraikitzen joateko helburuarekin. Bere oinarriak, gure iraganari zuzendutako begirada eta etorkizuneko zerumuga kontsideratuko duen orainaren ikuspegia kontuan izango du.

La defensa de todos los derechos humanos y de los valores de la democracia deberá ser referente político, institucional y social con el fin de ir construyendo una paz integral y una convivencia democrática. Su basamento tendrá en cuenta una mirada a nuestro pasado y una visión del presente que considere el horizonte futuro.

Oroimena izango duen bakerako printzipioak

Principios para una paz con memoria

Oinarrizko printzipioa

Principio básico

Etorkizuneko bakeak eta bizikidetzak biolentziaren bidegabekeriaren aitortzea eskatzen dute, sortutako minaren eta biktimen duintasunaren aitortzea, biktima guztiek, egirako, justiziarako eta erreparaziorako eskubidea dutelarik.

La paz y la convivencia futura requieren el reconocimiento de la injusticia de la violencia, el reconocimiento del daño causado y de la dignidad de las víctimas, todas ellas merecedoras del derecho a la verdad, la justicia y la reparación.

Printzipio zehatzak

1. Arduraren printzipioa ezartzea: iraganean bakoitzak izan duen ardura eta giza eskubideen urraketari loturiko ondorioak zehaztea eta aitortzea suposatzen du.
2. Oroimen kolektibo ez-neutral eta aktibo bat artikulatzea, giza eskubideen apurketa zein bere ondorioen kontra.
3. Oroimena, terrorismoaren deslegitimizazio etiko, sozial eta politikorako funtsezko lantresna bat dela kontsideratzea.
4. Erdizkako, erreprimitutako edo amnesikoak diren egiak ekiditzea: gertaeren kontakizun objetiboaren bitartez, giza eskubideen kontrako urraketeei buruzko partekatutako egia taxutu.
5. Gertatutakoaren arrazoien inguruan ezberdinen arteko partekatutako akordio bat lortzea hobe izango litzatekeelarik, giza eskubideen urraketaren sorrerari interpretazio aniztasun bat eman ahal izango zaiola ulertu behar da, ondorioztatuz, eskubide horien hauste guztiak eman zirela talde eta pertsonak giza duintasunaren aurrean beste helburu batzuk ezarri zituztelako.
6. Partekatutako oroimenaren eraikitzea,

Principios específicos

1. Establecer el principio de responsabilidad: supone determinar y reconocer la responsabilidad de cada cual en el pasado y las consecuencias relativas a las vulneraciones de los derechos humanos.
2. Articular una memoria colectiva no neutral y activa contra la quiebra de los derechos humanos y sus consecuencias.
3. Considerar que la memoria constituye una herramienta esencial para la deslegitimación ética, social y política del terrorismo.
4. Evitar una verdad a medias, reprimida o amnésica: configurar, a través del relato objetivo de los hechos, la verdad compartida sobre las violaciones contra los derechos humanos.
5. Asumir que, aun siendo deseable un acuerdo compartido entre diferentes sobre las causas de lo ocurrido, se podrá dar una pluralidad de interpretaciones sobre la génesis de la vulneración de derechos humanos, concluyendo que todas las rupturas de dichos derechos se dieron porque grupos y personas antepusieron a la dignidad humana otros objetivos.
6. Procurar que la construcción de una memoria

biktimen sofrimendu bidegabea arintzeko eta zigorgabetasuna ekiditzeko bide bihurtzen saiatu behar da; era berean, bakearen eta bizikidetza demokratikoa lortzeko. Oroimen honek balio beharko du etorkizuna birpentsatzeko eta eraikitzeko, gertatutakoaren kontakizunean gelditu gabe.

compartida sea un medio para aliviar el sufrimiento injusto de las víctimas y evitar la impunidad; así como para la consecución de la paz y la convivencia democrática. Esta memoria debe servir para repensar y construir el futuro sin anclarse en el relato de lo sucedido.

7. Gertatutakoaren berraraikitzea abiapuntu izanik, lan egin, iragan mingarri bati ateak itxiko eta guztientzako itxaropentsua izan daiteken etorkizun baten ateak irekiko diren garai berri bat iritsi dadin, zeinetan euskal gizartearen atal batek oraindik, eraginagatik eta mehatxuagatik duen beldurra deuseztuko den.

7. Trabajar desde la reconstrucción de lo sucedido para que llegue un tiempo en el que, erradicando el miedo que aún persiste en parte de la sociedad vasca por la repercusión y la amenaza se puedan cerrar las puertas de un pasado doloroso y abrir las de un futuro esperanzador para todos.

Berriro gerta ez dadin bermerako konpromezuak

Oinarrizko konpromezua

Arrazoi politiko bat bera ere ezin da etika eta giza eskubideei errespetuaren oinarrizko printzipioen gainetik jarri. Giza eskubideak edozein arrazoiaren gainetik dagoen absolutu etiko bat dira.

Konpromezu zehatzak

1. Konpromezu etikoa giza duintasunaren alde: giza duintasunarekiko, pertsonarekiko eta berarengatik datozen giza eskubideekiko errespetuaren balioa, bizitza, lehenik eta behin, Estatu-arrazoiaren edozein zergatia edo ideia politikoa baino garrantzitsuagoa eta lehenagokoa da.

2. Euskal gizartearen aniztasunarekin konpromezu demokratikoa.

3. Hitzen, elkarrizketen eta adostasunen bilaketarekin konpromezu demokratikoa: ez biolentziak ezta inposaketak ez dute balio ezberdintasunak argitzeko. Hauxe izango da hezkuntza tresna baten oinarria, bereziki, gazteria kontzientziatzeko, ezberdintasunak, gatazka edo arazoak ez direla indarkeriaren bidearekin konpontzen, baizik eta elkarrizketa, elkarri entzute eta giza duintasunari dagozkion guztion berdintasunaren, askatasunaren, justiziaren, egiaren eta elkarrenganako errespetuaren balioak ikasiz.

Compromisos para la garantía de no repetición

Compromiso básico

Ni una sola causa política puede situarse por encima de los principios básicos de la ética y el respeto a los derechos humanos. Los derechos humanos constituyen un absoluto ético por encima de cualquier causa.

Compromisos específicos

1. El compromiso ético por la dignidad humana: el valor del respeto a la dignidad humana, a la persona, y a los derechos humanos que de ella se derivan, la vida en primer lugar, es siempre superior y anterior a cualquier causa o idea política o a la razón de Estado.

2. El compromiso democrático con la pluralidad de la sociedad vasca.

3. El compromiso democrático con la palabra, el diálogo y la búsqueda de acuerdos: ni la violencia ni la imposición sirven para resolver las diferencias. Esta será la base de un instrumento educativo, en particular para concienciar a la juventud de que ninguna diferencia, conflicto o problema se soluciona por medios violentos sino por medio del diálogo, la escucha y el aprendizaje de los valores de la igualdad de todos en dignidad humana, de la libertad, de la justicia, de la verdad y del respeto mutuo. (de EA-NV, SV-ES y PV-ETP)